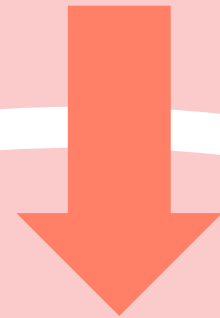


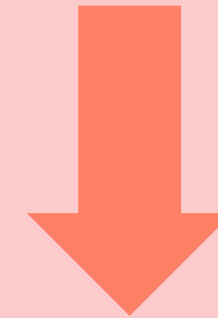
PROGETTI A SCUOLA

PROJEKTE IN DER SCHULE



**PROGETTI IN ORARIO EXTRA-
SCOLASTICO**

**PROJEKTE IN
AUSSERSCHULISCHER ZEIT**



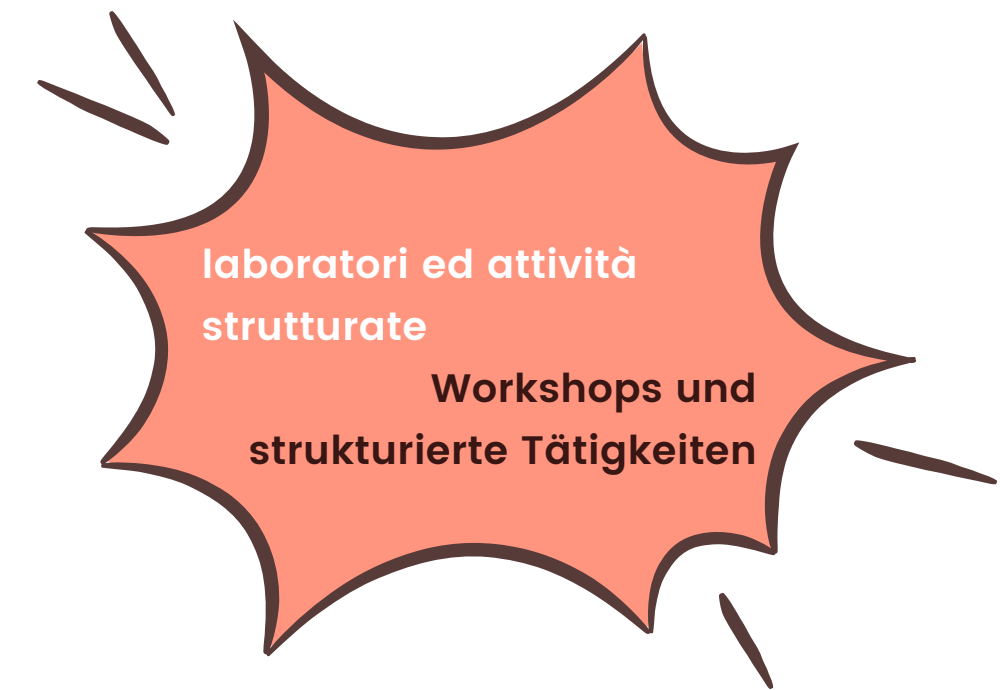
PROGETTI INTERMENSA

PROJEKTE IN DER MENSAZEIT

PROGETTI IN ORARIO EXTRA-SCOLASTICO PROJEKTE IN AUSSERSCHULISCHER ZEIT

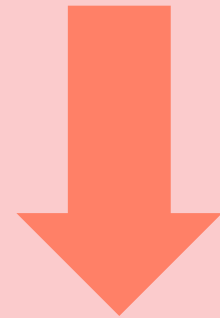
COSA SONO? WORUM GEHT ES?

- **progetti educativi finanziati dall'Agenzia per la Famiglia in base alla Legge Provinciale n.8/2013**
Bildungsprojekte, die im Rahmen des Landesgesetzes Nr. 8/2013 finanziert werden
- **svolti nel pomeriggio a scuola quando non c'è lezione o durante le vacanze scolastiche**
Projekte, die nachmittags in der Schule durchgeführt werden, wenn kein Unterricht stattfindet, oder während der Schulferien
- **attività della durata di almeno 2 ore (esclusa la pausa pranzo), 1x settimana per 3 mesi**
Tätigkeiten von einer Dauer von mindestens 2 Stunden (ohne Mittagspause), 1x wöchentlich für 3 Monate



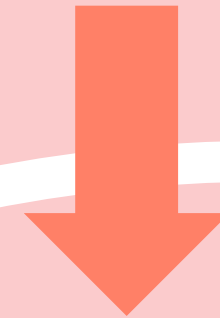
PROGETTI A SCUOLA

PROJEKTE IN DER SCHULE



**PROGETTI IN ORARIO EXTRA-
SCOLASTICO**

**PROJEKTE IN
AUSSERSCHULISCHER ZEIT**



PROGETTI INTERMENSA

PROJEKTE IN DER MENSAZEIT

PROGETTI INTERMENSA PROJEKTE IN DER MENSAZEIT

COSA SONO? WORUM GEHT ES?

- progetti in ambito scolastico
Projekte im schulischen Bereich
- offerti alle famiglie per conciliare le esigenze lavorative
Projekte zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf
- per le/i bambine/i che non hanno rientro scolastico pomeridiano né laboratori
Für Kinder, die keinen Nachmittagsunterricht haben oder iahlfächer besuchen
- le/i bambine/i pranzano in mensa assieme all'educatore, trascorrono tempo insieme ai compagni e svolgono attività di gioco al primo pomeriggio
Die Kinder essen gemeinsam mit den Erziehern/innen in der Mensa zu Mittag, verbringen Zeit mit ihren Klassenkameraden/innen und nehmen bis zum frühen Nachmittag an Spielaktivitäten teil
- possono essere una soluzione in alternativa al tempo pieno
Es kann eine Alternative zur Ganztagschule sein



sorveglianza ed
attività di gioco

Überwachung und
Spielaktivitäten

CHI COLLABORA PER LA REALIZZAZIONE DEI PROGETTI INTERMENZA?

WER ARBEITET AN DER DURCHFÜHRUNG VON PROJEKTEN IN DER MENSAZEIT MIT?

1

SCUOLA*
SCHULE*

2

COMUNE DI BOLZANO
GEMEINDE BOZEN

Ufficio Scuola e del Tempo Libero
Amt für Schule und Freizeit

Ufficio Statistica e Tempi della Città
Amt für Statistik und Zeiten der Stadt

3

ASSOCIAZIONI E COOPERATIVE DEL TERRITORIO
VEREINE UND GENOSSENSCHAFTEN IN DER UMGEBUNG

*possono aderire al progetto le scuole primarie e le scuole secondarie di primo grado

*Grundschulen und Mittelschulen können sich am Projekt beteiligen

SCUOLA SCHULE

CAPOFILA DEL PROGETTO PROJEKTLLEITER



Per rispettare le tempistiche di programmazione del progetto, le scuole devono mettersi in contatto con le/i referenti degli uffici comunali entro il mese di febbraio per avviare il progetto l'anno scolastico successivo.

1

Individua la persona di riferimento del progetto
Benennen Sie die Bezugsperson für das Projekt

2

Rileva il fabbisogno delle famiglie entro il 30 aprile e si confronta con l'Ufficio Scuola e del Tempo Libero per verificare la disponibilità di spazi in mensa, in osservanza delle affluenze massime consentite per ogni turno.

Die Schule ermittelt bis zum 30. April die Bedürfnisse der Familien und stimmt mit dem Amt für Schule und Freizeit ab, die Verfügbarkeit von Plätzen in der Kantine unter Berücksichtigung der maximal zulässigen Teilnehmerzahl für jede Schicht zu ermitteln.

3

Prende contatti e attiva rapporti con associazioni e cooperative del territorio (meglio se del quartiere) per un'eventuale collaborazione, facendo una stima dei costi

Herstellung von Kontakten zu lokalen Vereinen und Genossenschaften (vorzugsweise aus demselben Stadtviertel) für eine mögliche Zusammenarbeit, wobei auch eine Kostenschätzung vorgenommen wird

SCUOLA SCHULE

CAPOFILA DEL PROGETTO PROJEKTLITER



Die Schulen müssen sich bis Februar mit den Kontaktpersonen in den Gemeindeämtern in Verbindung setzen, um das Projekt im folgenden Schuljahr in Angriff nehmen zu können, damit der Zeitplan für die Projektplanung eingehalten werden kann

4

Con l'Ufficio Statistica e Tempi della Città esamina i costi del progetto e stabilisce la quota a carico delle famiglie

Gemeinsam mit dem Amt für Statistik und Zeiten der Stadt prüft sie die Kosten des Projekts und ermittelt den von den Familien zu tragenden Beitrag

5

Raccoglie le iscrizioni, monitora il progetto e convoca due volte l'anno (novembre/maggio) il tavolo di coordinamento composto dalle referenti di Comune e associazione/cooperativa

Sie nimmt die Einschreibungen vor, überwacht das Projekt und beruft zweimal im Jahr (November/Mai) den Koordinierungstisch ein, der sich aus den Ansprechpartnern der Gemeinde und des Vereins/der Genossenschaft zusammensetzt

6

Fornisce i dati relativi alla frequenza

Sie stellt Anwesenheitsdaten zur Verfügung

COMUNE DI BOLZANO GEMEINDE BOZEN

PARTNER



1

Monitora annualmente i progetti intermensa che vengono realizzati nelle scuole

Die Gemeinde überwacht jährlich die Projekte, die in den Schulen durchgeführt werden

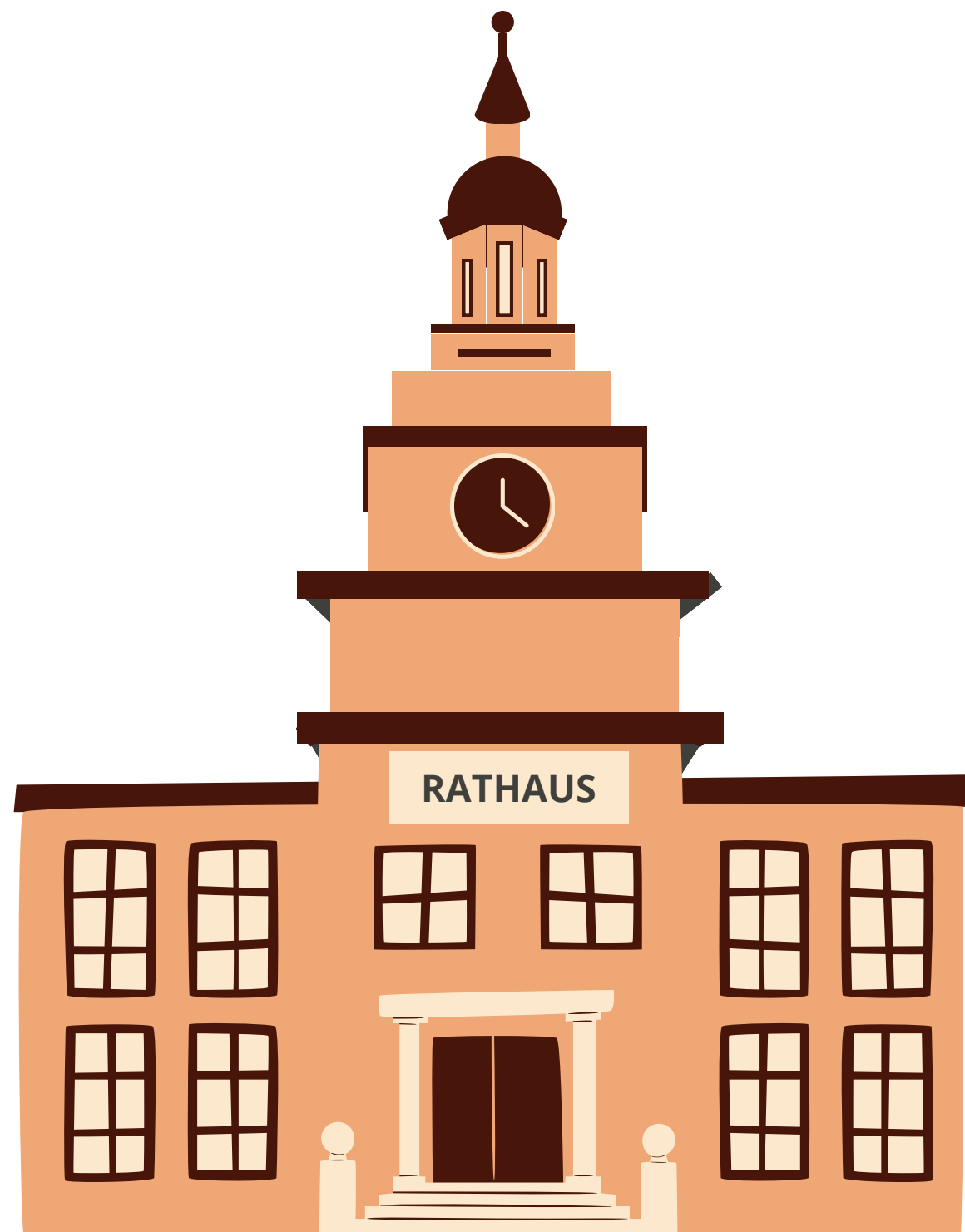
2

Su richiesta della scuola, l'Ufficio scuola e del tempo libero fornisce le informazioni alla scuola riguardanti eventuali posti ancora disponibili per ogni turno nella mensa scolastica o in mense limitrofe

Auf Anfrage informiert das Amt für Schule und Freizeit die Schule über die für jeden Turnus noch verfügbaren Plätze in der Schulmensa oder in benachbarten Mensen

COMUNE DI BOLZANO GEMEINDE BOZEN

PARTNER



3

Offre supporto per valutare gli orari di intermensa pensati per conciliare le esigenze delle famiglie, così come i costi che in parte sono sostenuti nella fase iniziale del progetto (primi 3 anni) dall'Ufficio Statistica e Tempi della Città

Die Stadtverwaltung unterstützt die Schulen bei der Festlegung der Uhrzeiten des Projekts, die den Bedürfnissen der Familien entgegen kommen sollen, sowie bei der Bewertung der Kosten, die in der Anfangsphase des Projekts (in den ersten 3 Jahren) teilweise vom Amt für Statistik und Zeiten der Stadt übernommen werden

4

Nel corso dell'anno scolastico collabora per risolvere eventuali problemi

Während des gesamten Schuljahres arbeitet sie an der Lösung allfälliger Probleme mit

5

Partecipa al tavolo di coordinamento che monitora, relaziona e individua interventi di miglioramento

Sie nimmt am Koordinierungstisch teil, der das Projekt überwacht, Bericht erstattet und Verbesserungsmaßnahmen festlegt

ASSOCIAZIONE/COOPERATIVA **VEREIN/GENOSSENSCHAFT** **FORNITORE DEL SERVIZIO/DIENSTLEISTUNGSUNTERNEHMEN**

1

Su richiesta della scuola identifica personale qualificato per garantire il servizio richiesto
Auf Anfrage der Schule ermittelt er qualifiziertes Personal, das die gewünschte Dienstleistung erbringt



ASSOCIAZIONE/COOPERATIVA
VEREIN/GENOSSENSCHAFT
FORNITORE DEL SERVIZIO/DIENSTLEISTUNGSUNTERNEHMEN



2

Il personale pranza al tavolo con le/gli alunne/i, instaura un rapporto con loro e promuove comportamenti alimentari corretti

Das Personal isst mit den Schülern/innen am Tisch, baut eine Beziehung zu ihnen auf und fördert das richtige Essverhalten

ASSOCIAZIONE/COOPERATIVA

VEREIN/GENOSSENSCHAFT

FORNITORE DEL SERVIZIO/DIENSTLEISTUNGSUNTERNEHMEN

3

Pianifica, in accordo con la scuola, attività ricreative che possano essere svolte nei cortili scolastici o all'interno della struttura

In Absprache mit der Schule planen sie Freizeitaktivitäten, die auf dem Schulgelände oder im Schulgebäude stattfinden können



CHI FINANZIA IL PROGETTO? **WER FINANZIERT DAS PROJEKT?**

I costi del progetto sono suddivisi tra:
Die Projektkosten werden aufgeteilt zwischen:

1

COMUNE DI BOLZANO **GEMEINDE BOZEN**

sostegno finanziario triennale dall'Uff.
Statistica e Tempi della Città e sostegno
costi di organizzazione delle mense dall'Uff.
Scuola e del Tempo Libero

Finanzielle Unterstützung für drei Jahre
durch das Amt für Statistik und Zeiten der
Stadt und Beteiligung an den Kosten für die
Organisation der Mensa durch das Amt für
Schule und Freizeit

2

SCUOLA **SCHULE**

contribuisce con una quota alla
copertura dei costi
Sie beteiligt sich an den Kosten

3

FAMIGLIE **FAMILIEN**

contribuiscono con una quota
giornaliera o annua
Sie bezahlen einen täglichen oder
jährlichen Beitrag

CONCLUSIONE DEL PROGETTO

ABSCHLUSS DES PROJEKTS

Alla fine dell'anno scolastico, in occasione del secondo incontro del tavolo di coordinamento, viene fornita una **relazione** sull'andamento complessivo del progetto.

Am Ende des Schuljahres wird bei der zweiten Sitzung des Koordinierungstisches ein **Bericht** über den Gesamtfortschritt des Projekts vorgelegt.

In questa occasione verranno definiti i termini per proseguire il progetto per l'anno scolastico successivo.

Bei dieser Gelegenheit werden auch die Bedingungen für die Fortsetzung des Projekts im nächsten Schuljahr festgelegt.



CONTATTI KONTAKTE

UFFICIO STATISTICA E TEMPI DELLA CITTÀ AMT FÜR STATISTIK UND ZEITEN DER STADT



tempi.citta@comune.bolzano.it
zeiten.stadt@gemeinde.bozen.it



0471 997464



Sabina Scola
Noemi Anna Alfi

UFFICIO SCUOLA E DEL TEMPO LIBERO AMT FÜR SCHULE UND FREIZEIT



4.4.0@comune.bolzano.it
4.4.0@gemeinde.bozen.it



0471 997330



Barbara Fellin
Mjriam Guaglianone